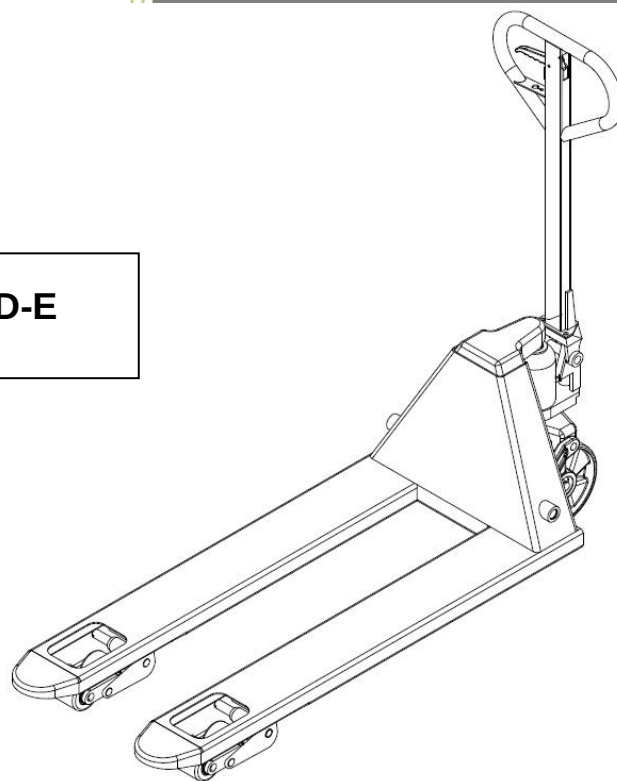


BETJENINGSVEJLEDNING

PALLELØFTER

Type: HPTA / HPTC / HPTD / HPTD-E



ADVARSEL

Brug ikke palleløfteren før du har læst og forstået denne betjeningsvejledning.

BEMÆRK:

- Tjek venligst betegnelsen på din nuværende type på sidste side af dette dokument samt på ID-skiltet.
- Gem til fremtidig henvisning.

Version 10/2014

HPTA / HPTC / HPTD / HPTD-E SMS-001

FORORD

Før du betjener denne palleløfter, skal du læse denne ORIGINALE INSTRUKTIONSHÅNDBOG omhyggeligt og forstå brugen af palleløfteren fuldstændigt. Forkert betjening kan medføre fare.

Denne håndbog beskriver brugen af forskellige palleløftere. Sørg for at den passer til din type, ved betjening og servicering af palleløfter.

Gem denne håndbog til fremtidig henvisning. Hvis denne eller advarsels-/forsigtig-etiketterne er beskadiget eller forsvundet, kontakt venligst din lokale forhandler for udskiftning.

Nogle beskrevne funktioner er valgfrie og er derfor ikke nødvendigvis udstyret med din palleløfter.

OPMÆRKSOM:

- Miljøfarligt affald, såsom batterier, olie og elektronik, vil have en negativ effekt på miljøet eller sundhed, hvis det håndteres forkert.
- Affaldspakkerne skal sorteres og lægges i faste skraldespande lavet til materialerne og hentes af det lokale særlige miljøbeskyttelsesbureau. For at undgå forurening er det forbudt smide affaldet ud tilfældigt.
- For at undgå forurening under brug af produkterne bør brugeren forberede nogle absorberbare materialer (rester af træ eller tør støvklud) for at absorbere lækkende olie. For at undgå anden forurening af miljø, bør de brugte optagelige materialer afleveres til særlige afdelinger i henhold til lokale myndigheder.
- Vores produkter er underlagt løbende udvikling. Da denne håndbog kun er til formål for betjening/service af palleløfteren, vær opmærksom på, at der ikke er nogen garanti for særlige funktioner i denne håndbog.

 **BEMÆRK:** På denne manual betyder det venstre skilt advarsel og fare, som kan føre til døden eller alvorlig skade, hvis de ikke følges.

Ophavsret

Ophavsretten forbliver hos virksomheden, nævnt på CE-certifikatet i slutningen af dette dokument.

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. KORREKT ANVENDELSE	3
2. BESKRIVELSE AF PALLELØFTEREN	3
a. Hovedkomponenter, Sikkerhedsanordninger, Advarselsmærkater	3
b. Vigtigste teknisk data	4
c. Beskrivelse af sikkerhedsanordninger og advarselsmærkater	5
d. Identifikationsskilt	5
3. ADVARSLER OG SIKKERHEDSINSTRUKTIONER	6
4. IDRIFTSÆTNING, TRANSPORT, OPBEVARING / GENMONTERING	6
a. Idriftsættelse – Rorpindsmontering: til Type HPTA	6
b. Idriftsættelse – Rorpindsmontering: til Type HPTC og HPTD	7
c. Hydraulisk ventiljustering	8
d. Fodbremse (ekstraudstyr til nogle modeller)	9
e. Progressiv køre- og parkeringsbremse (ekstraudstyr til nogle modeller)	9
f. Transportering	9
g. Opbevaring/genmontering	9
5. DAGLIG INSPEKTION	10
6. BETJENINGSVEJLEDNING	10
a. Parkering	10
b. Løft	10
c. Sænkning	11
d. Bevægelse	11
e. Parkerings-/ fodbremse (ekstraudstyr til nogle modeller)	11
f. Progressiv køre- og parkeringsbremse (ekstraudstyr til nogle modeller)	11
g. Quick Lift (ekstraudstyr til nogle modeller)	11
h. Fejlfunktioner	11
7. REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE	12
a. Vedligeholdelse	12
b. Udluftning af det hydrauliske system	12
c. Påfyldning af hydraulikolie til pumpebeholderen	12
8. FEJLFINDING	13
9. HYDRAULIKSKREDSLØB	13

1. KORREKT ANVENDELSE

Det er kun tilladt at bruge denne palleløfter i henhold til denne instruktionsbog.

Denne palleløfter er en manuelt betjent palleløfter designet til at løfte og transportere den nominelle last på industri paller. Løft eller transporter ikke personer, og brug ikke denne palleløfter til andre formål end dens tilsigtede brug. Forkert brug kan forårsage personskade eller beskadige udstyr.

Operatøren/driftsselskabet skal sikre korrekt brug og skal sikre, at denne palleløfter kun bruges af personale, som er uddannet og autoriseret til at bruge denne.



Palleløfteren skal bruges på faste, glatte, jævne og forberedte overflader.

Det er ikke tilladt at køre med læs på skråninger. Lasten skal placeres på langs på bordets midterplan og skal være i tilfredsstillende stand.

Kapaciteten er markeret på identifikationsskiltet og afhængigt af versionen yderligere på kapacitetsmærkatet. Operatøren skal tage hensyn til advarslerne og sikkerhedsinstruktionerne.

Palleløfteren er beregnet til at blive brugt indendørs med omgivende temperaturer mellem +5°C og + 40°C.

Driftsbelysning skal være minimum 50 Lux.

Modifikation

Ingen modifikationer eller ændringer på denne palleløfter, som kan påvirke f.eks. kapacitet, stabilitet eller sikkerhedskrav til palleløfteren, må udføres uden forudgående skriftlig godkendelse fra den originale producent, dennes autoriserede repræsentant eller en efterfølger heraf. Dette omfatter ændringer, der for eksempel påvirker bremsning, styring, udsyn og tilføjelse af aftagelige tilbehør. Når producenten eller dens efterfølger godkender en ændring, skal de også foretage og godkende passende ændringer til kapacitetsskilt, mærkater, tags og betjenings- og vedligeholdelseshåndbøger. Hvis disse instruktioner ikke overholdes, bortfalder garantien.

2. BESKRIVELSE AF PALLELØFTEREN

a. Hovedkomponenter, Sikkerhedsanordninger, Advarselsmærkater

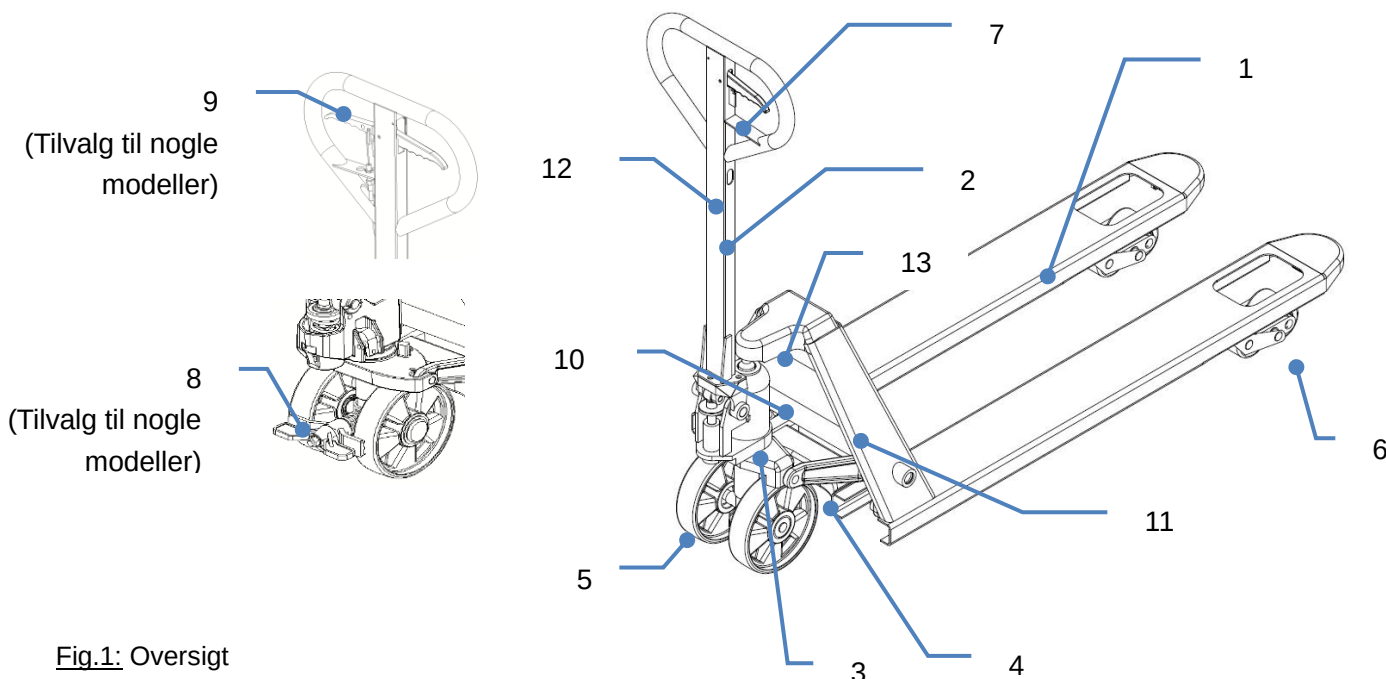


Fig.1: Oversigt

- | | |
|----------------------------|---|
| 1 Chassis | 8 Parkerings-/ Fodbremse (ekstraudstyr) |
| 2 Styrestang | 9 Progressiv parkerings- og kørebremse, håndtag med tromlebremse (ekstraudstyr) |
| 3 Hydraulikpumpe | 10 Identifikationsskilt (ID-skilt) |
| 4 Løftmekanisme | 11 Fimalogo og/eller kapacitetsmærkat |
| 5 Styrehjul (forhjul) | 12 Løftfunktion instruktionsmærkat |
| 6 Lasthjul (enkelt/tandem) | 13 Kapacitetsmærkat |
| 7 Håndtag | |

b. Vigtigste teknisk data

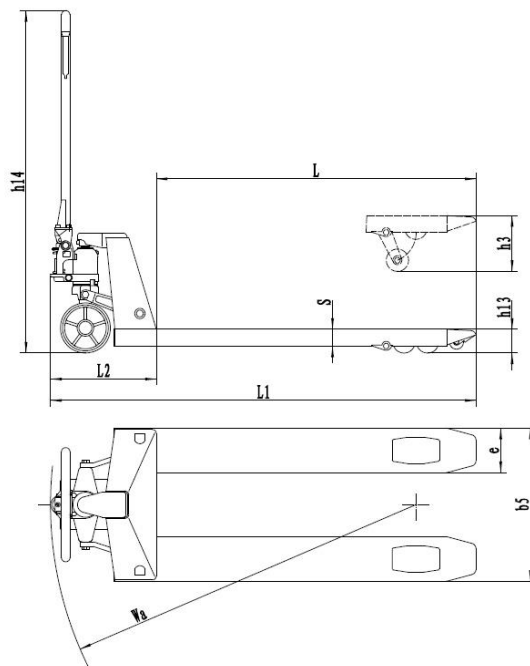


Fig. 2: Teknisk data

Table 1: Vigtigste tekniske data for standardversion/ anden version på forespørgsel

Type		HPTA	HPTC	HPTD	HPTD-E
Last kapacitet	Q(t)	2.0 / 2.5 / 3.0	2.0 / 2.5 / 3.0	2.0 / 2.5 / 3.0	2.0 / 2.5
Service vægt	kg	70 / 72 / 76	68 / 70 / 74	67 / 69 / 73	65 / 67
Dækstørrelse, forende	mm	Ø200x50			Ø180x50
Dækstørrelse, bagende (enkelt / tandem)	mm	Ø80x93 / Ø80x70			
Hjul nr. Forende, bagende		2/2 or 2/4			
Højde på rorpind	h14 (mm)	1230	1230	1230	
Højde, sænket	h13(mm)	85			
Løft	h3(mm)	115			
Samlet længde	L1(mm)	1555			
Gaffel dimensioner	s/e/L (mm)	160/48/1150 ¹⁾			
Afstand mellem gafler	b5(mm)	520 / 540			

Støjniveauet er mindre end 70dB.

1) L= 800/ 900/ 1000/ 1100/ 1220 mm tilvalg

c. Beskrivelse af sikkerhedsanordninger og advarselmærkater

(8) Tilvalg
til nogle
modeller)

(9) Tilvalg
til nogle
modeller)

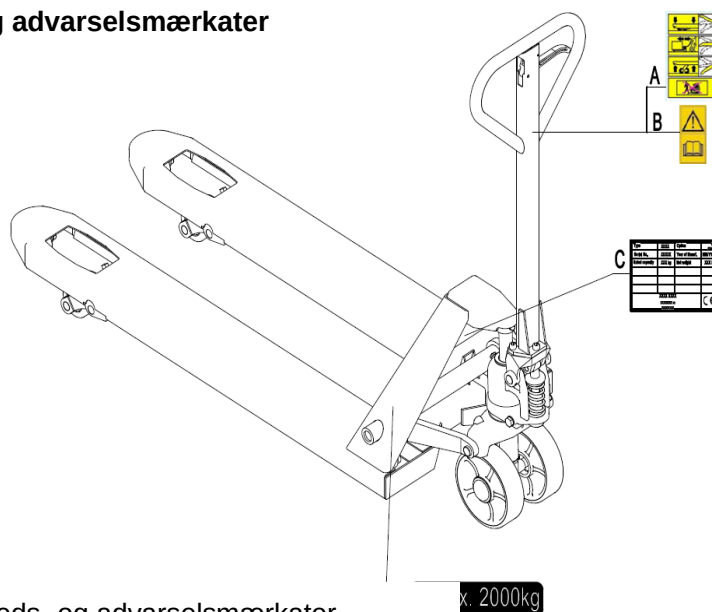


Fig. 3: Sikkerheds- og advarselmærkater

- A. Klistermærke med brugsanvisning
- B. Klistermærke om at læse denne instruktion
- C. Identifikationsskilt (ID-skilt)
- D. Kapacitetsmærkat
(begge sider/prøve, kun til illustration, kapaciteten kan være forskellig for din type)
- (8) Parkerings-/ fodbremse (tilvalg)
- (9) Progressiv parkerings- og kørebremse, håndtag med tromlebremse (tilvalg)

Sikkerheds- og advarselmærkaterne skal placeres i henhold til figur 3. Rådene på palletøfteren er supplerende til denne håndbog. Følg venligst betjeningsvejledningen. Hvis mærkaterne er beskadiget eller mangler, venligst erstat dem.

Din palletøfter kan være valgfrit udstyret med en parkeringsbremse eller med en progressiv parkerings- og kørebremse. Hvordan disse typer bremses bruges er beskrevet i kapitel 6.

d. Identifikationsskilt

- 1 Betegnelse, type
- 2 Serienummer
- 3 Nominel kapacitet
- 4 Firmalogo
- 5 Fabrikantens navn og adresse
- 6 Nettovægt
- 7 Fremstillingsdato
- 8 Hjulcombination, gaffellængde, bredde over gaffelarmen.

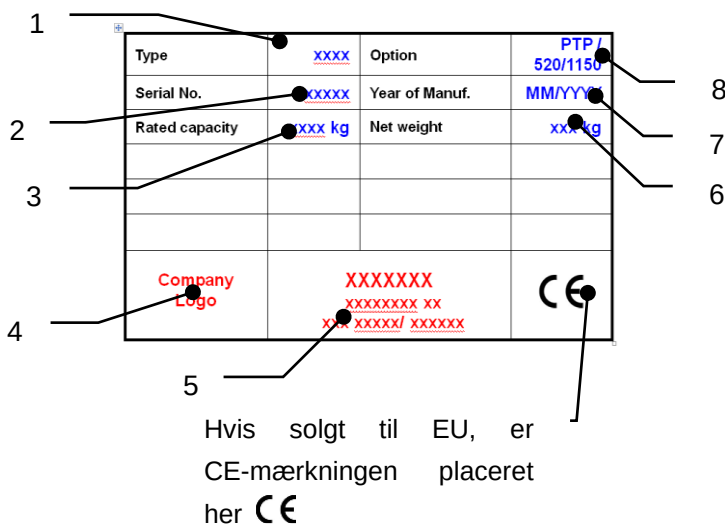


Fig. 4: ID-Skilt

3. ADVARSLER OG SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

LAD VÆRE MED

- Lad en anden person end operatøren stå foran eller bag palleløfteren, når den er i bevægelse eller i løft/sænkning.
- Overlæs palleløfteren.
- Sæt foden foran det rullende hjul, det kan medføre personskade.
- Brug palleløfteren på en skråning eller skrå overflade, palleløfteren kan blive ukontrollerbar og skabe fare.
- Løft eller transporter personer. Folk kan falde ned og komme alvorligt til skade.
- Brug palleløfteren med ustabil, ubalanceret løst stablet last
- Brug palleløfteren i eksplosive atmosfærer.

Hold øje med forskelle i gulvniveauer, når du flytter palleløfteren. Last kan falde ned, eller palleløfteren kan blive ustyrlig.

Hold øje med belastningens tilstand. Stop driften, hvis belastningen bliver ustabil.

Udfør vedligeholdelsesarbejde i henhold til regelmæssigt eftersyn.

Denne palleløfter er ikke designet til at være vandtæt, så brug den i tørre omgivelser.

4. IDRIFTSÆTTELSE, TRANSPORT, OPBEVARING / GENMONTERING

a. Idriftsættelse – Rorpindsmontering: til Type HPTA

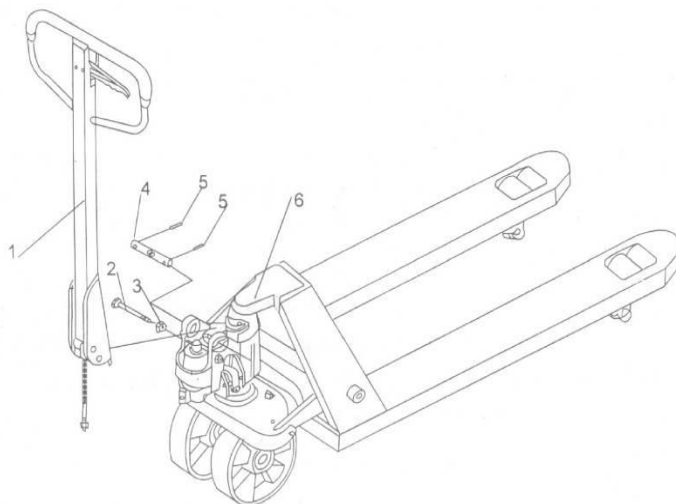
Efter at have modtaget vores nye palleløfter, skal du muligvis gøre følgende, før du betjener palleløfteren:

- Tjek om alle dele medfølger og ikke er beskadigede.
- Udfør arbejdet i henhold til de daglige eftersyn samt funktionskontrol.
- **Saml til sidst palleløfteren i henhold til følgende instruktioner.**

Idriftsættelsesvægten er ca. 10 kg højere end produktvægten

Før du samler, skal du sørge for, at følgende medfølgende dele er inkluderet og ikke beskadiget:

- 1 stk aksel med hul (4)
- 2 st. dyvelstift (5) [den ene er allerede samlet med akslen]
- 1 pc stk formonteret styrearm (1)
- 1 pc stk formonteret chassis med pumpeenhed (6)



Bemærk: Nummeret på styrestangspakken og chassiset skal være det samme.

Fig.5 Montering af styrestang
(1. Rorpindsarm / 2.Stift / 3. Møtrik / 4. Aksel med hul / 5. Dyvelstift/ 6.Chassis)

Når du sætter håndtaget på, bør du placere dig lige foran paralleløfteren.

- a) Indsæt styrestangsarmen (1) i pumpestemplet, og brug derefter en hammer til at indsætte akslen med hul i hydraulikpumpen og styrestangsarmen (Fig. 6).
- b) Indstil betjeningsgrebet på håndtaget til 'LOWER' position, før derefter justeringsmøtrikken gennem hullet på akslen med hånden (Fig. 7).
- c) Tryk styrestangen ned; tag stiften væk (2, Fig. 5).
- d) Indstil betjeningsgrebet på håndtaget til 'RAISE'-position, og løft derefter håndtagspladen med stiften (2, fig. 5) og indsæt justeringsmøtrikken i den forreste åbning af håndtagspladen. Bemærk: Hold justeringsmøtrikken under håndtagspladen.
- e) Brug en hammer til at indsætte den 2. dyvelstift (5, Fig. 5) ind i akslens 2. hul. Trækstangen er nu monteret på pumpen.

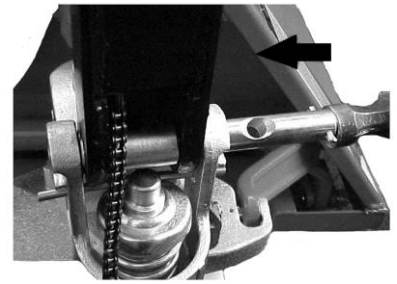


Fig. 6: Samling af aksel

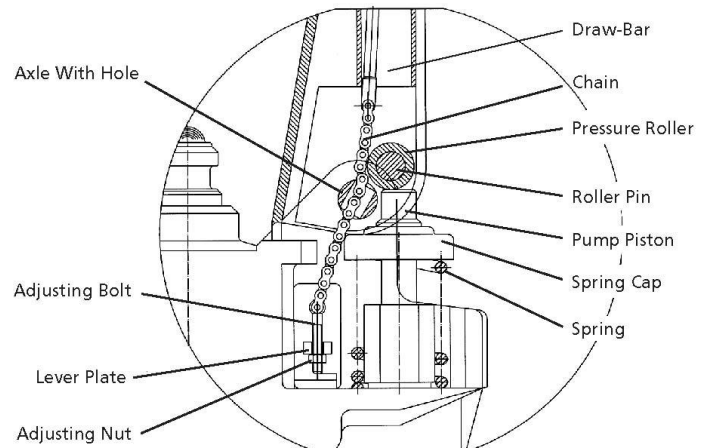


Fig. 7: Set fra siden

b. Idriftsættelse – Rorpindsmontering: til Type HPTC and HPTD

Efter at have modtaget vores nye paralleløfter, skal du muligvis gøre følgende før første betjening af bordet:

- Tjek om alle dele medfølger og ikke er beskadigede
- Udfør arbejdet iht. de daglige eftersyn samt funktionstjek.
- Saml til sidst paralleløfteren i henhold til følgende instruktioner.

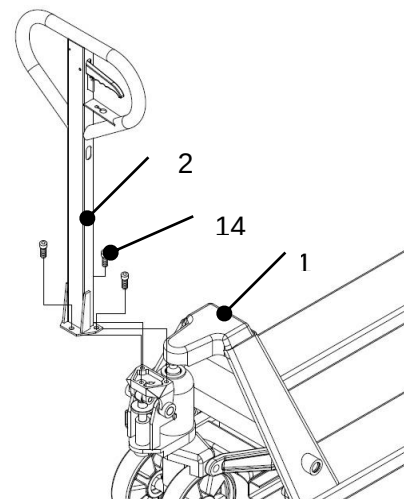


Fig.8 Samling af aksel
(1. Chassis med pumpe
enhed / 2. Styrestang /

Idriftsættelsesvægten er ca. 10 kg højere end produktvægten.
Før du samler, skal du sørge for, at følgende dele er inkluderet og ikke beskadiget:

- 1 stk styrearm (2)
- 3 stk skruer (14, fastgjort til styrestangsinterfacet på chassiset)
- 1 stk formonteret chassis med pumpeenhed (1)

Bemærk: Nummeret på styrestangspakken og chassiset skal være det samme.

Når du sætter håndtaget på, bør du placere dig lige foran paralleløfteren.

- Fjern de 3 skruer (14) fra chassissets styrearmsinterface.
- Tag styrestangsarmen i den rigtige retning, og før kæden gennem hullet på akslen (15).
- Saml styrearmen på chassiset ved at fastgøre de 3 skruer (14).
- Indstil betjeningsgrebet på håndtaget til 'RAISE'-positionen, hæv derefter håndtagspladen med en skruetrækker, og indsæt justeringsbolten i den forreste rille på grebpladen. **Bemærk:** Hold justeringsmøtrikken under håndtagspladen.

Trækstangen er nu monteret på pumpen.

c. Hydraulisk ventiljustering

På styrestangen til din paralleløfter finder du betjeningsgrebet, som kan reguleres i tre positioner:

Sænk — håndtag op, håndtaget flyttes tilbage til neutral, når det slippes

Neutral — håndtag i midterposition

Løft — håndtag ned

Om nødvendigt kan du justere håndtaget i henhold til følgende trin (fig. 10):

- Hvis gaflerne hæves, mens der pumpes i **neutral** position, skal du dreje justeringsmøtrikken på justeringsbolten med uret, indtil pumpningen ikke hæver gaflerne, og **neutralpositionen** fungerer korrekt.
- Hvis gaflerne falder ned, mens der pumpes i **neutral** position, skal du dreje justeringsmøtrikken mod uret, indtil gaflerne ikke sænkes.
- Hvis gaflerne ikke sænker sig, når styrehåndtaget er i **sænke** position, skal du dreje justeringsmøtrikken med uret, indtil gaflerne sænkes ved at løfte styrehåndtaget. Kontroller derefter den **neutrale** position i henhold til fig. 10 og sørg for, at justeringsmøtrikken er i den rigtige position.
- Hvis gaflerne ikke hæves, mens der pumpes i **løfte** position, skal du dreje justeringsmøtrikken mod uret, indtil gaflerne hæves, mens der pumpes i **løfte** position. Kontroller derefter **sænke** og **neutral** position.

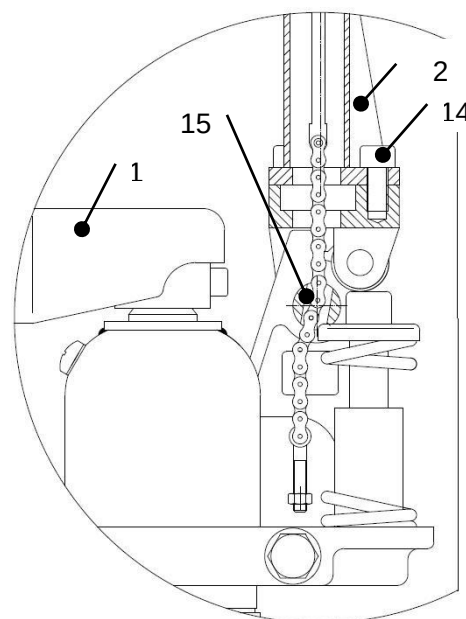


Fig. 9: Set fra siden
montering af styrestang

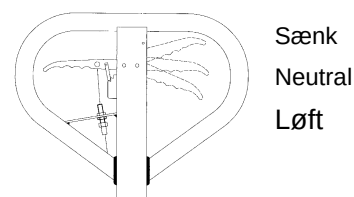
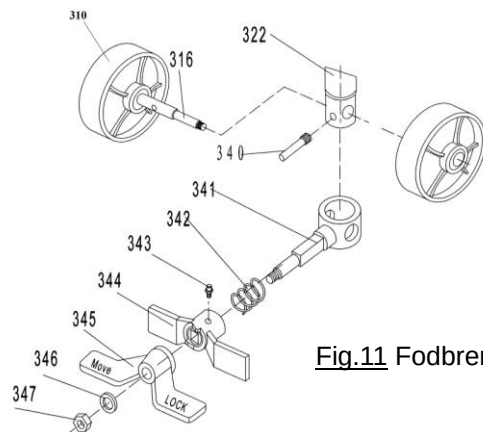


Fig. 10: Håndtag

d. Fodbremse (valgfrit til nogle modeller)

Hvis paralleløfteren bestilles med fodbremse, følg venligst disse instruktioner. Fodbremsen er muligvis allerede monteret på paralleløfteren.

- Fjern rattet (310).
- Sæt holdemuffen (341) i de underste dele af pumpehuset (322), og tag delene fra (310) af én efter én. Fastgør bolten (340) i det faste hul.
- Installer fjeder (342), bremseplade (344), fodpedal (345) og fjederskive (346) på det faste sæde (341) én efter én. Skru derefter låsemøtrikken (347) på det faste sæde (341).
- Monter smørenippelen (343).



e. Progressiv køre- og parkeringsbremse (tilvalg til nogle modeller)

Hvis paralleløfteren er udstyret med progressiv køre og parkeringsbremse, er bremsegrebet samt bowdenkablet allerede monteret på styrearmen.

- Drej pumpen 90 grader til højre, før derefter gennem bremsekablet bag trykpladen (Fig.12).
- Sæt hovedet af bremsekablet ind i rillen på hængselstiften.
- Træk derefter i bremsekablet, lad hovedet af kablets ydre muffe ind i hullet i holdestiften.

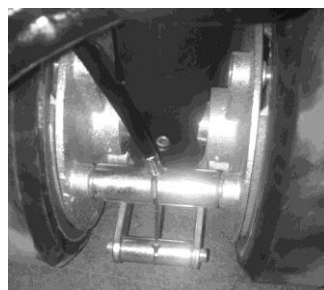


Fig.12: Progressiv køre- og parkeringsbremse

f. Transport

Til transport skal du fjerne lasten, sænke paralleløfteren til den laveste position og surre den sikkert med dedikerede surringsstropper.

g. Opbevaring/genmontering

Til opbevaring skal du fjerne lasten, sænke paralleløfteren til den laveste position, smøre alle de nævnte smørepunkter i denne håndbog (regelmæssig inspektion) og til sidst beskytte paralleløfteren mod korrosion og støv. Hæft paralleløfteren sikkert, så der ikke sker udfladning efter opbevaring. Saml rorpinden igen i den modsatte retning af samlingen.

5. DAGLIG INSPEKTION

Dette kapitel beskriver kontrol før palleløfteren tages i brug.

Daglig inspektioner er brugbare til at finde fejl på palleløfteren og kan maksimere levetiden.

Kontroller palleløfteren på følgende punkter før brug.

Fjern lasten fra palleløfteren, og sænk gaflerne til den laveste position.



Brug ikke palleløfteren, hvis der er fundet fejl.

- Kontroller visuelt for strukturel deformation eller revner i arme, gafler eller enhver anden komponent; og usædvanlig støj eller binding af løftemekanismen.
- Kontroller, om der er olielækage.
- Kontroller løftemekanismens lodrette krybning.
- Kontroller at hjulene bevæger sig jævnt.
- Kontroller om der er partikler eller skader på hjulene.
- Kontroller om alle bolte og møtrikker er spændt godt til.
- Hvis udstyret, kontroller bremsen.
- Kontroller, at alle etiketter er på plads

6. BETJENINGSVEJLEDNING



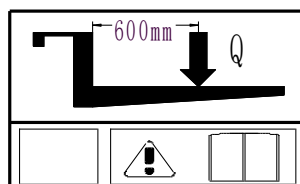
- Ved betjening af palleløfteren skal føreren bære sikkerhedssko.
- Palleløfteren er beregnet til indendørs brug med omgivende temperaturer mellem +5°C og +40°C.
- Driftsbelysningen skal være minimum 50 Lux.
- Det er ikke tilladt at bruge palleløfteren på skrå overflader.
- Efterlad aldrig en lastet palleløfter uden opsyn.

a. Parkering

Sænk gaflerne til den laveste position og parker palleløfteren på et glat og jævnt underlag hvor palleløfteren ikke forstyrrer andre operationer. Hvis udstyret med en bremse, brug bremsen til parkering af palleløfteren iflg. til beskrivelsen længere nede.

b. Løft

Kontroller, at belastningen ikke overstiger belastningskapaciteten af palleløfteren. Rul palleløfteren med gaflerne langsomt under palle/last indtil bagenden af gaffelen hviler mod lasten (Fig.13). Skub betjeningsgrebet ned til løftepositionen. Løft lasten ved at bevæge styrearmen op og ned.



Belastningen skal være jævnt fordelt på begge gafler.

DO NOT OVERLOAD THE TRUCK!

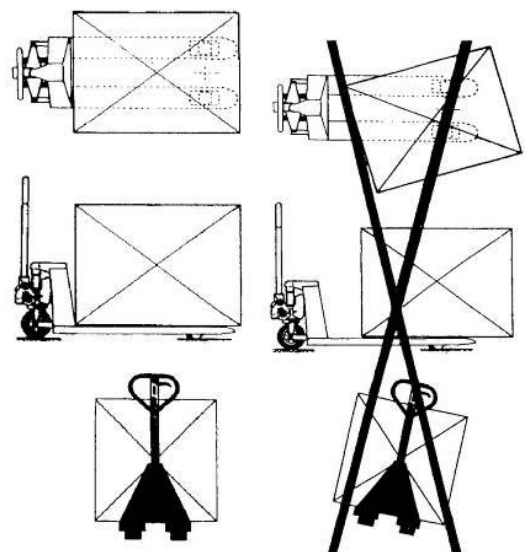


Fig.13: Belastningsforhold

c. Sænkning



Læg ikke fod eller hånd under løftemekanismen.

Sænk lasten ved forsigtigt at flytte betjeningsgrebet op til sænkeposition. Ved at slippe håndtaget vil sænkebevægelsen stoppe.

Sørg for, at der er tilstrækkelig plads bagved, og flyt derefter paralleløfteren væk.

d. Bevægelse



- Brug ikke paralleløfteren på en skrå overflade.
- Hold øje med forskellen i gulvniveauet, når paralleløfteren flyttes. Last kan falde ned
- Gør lasten stabil for at forhindre den i at falde ned.
- Paralleløfteren er muligvis ikke udstyret med en bremse. I dette tilfælde er bremselængden længere og afhænger af operatøren.

Slip bremsen, hvis paralleløfteren er udstyret med denne.

Flyt paralleløfteren ved at skubbe eller trække i styrearmen.

Styrestangen er forbundet med styrerullerne. Hjulene styres automatisk ved at flytte eller bevæge styrearmen.

e. Parkerings-/fodbremse (ekstraudstyr til nogle modeller)

Følg disse instruktioner, hvis paralleløfteren er udstyret med parkerings-/fodbremse (fig. 1, pos. 8).

For at aktivere bremsen træd på "LOCK"-siden af bremsepladen (fig. 11, pos.345) indtil dens vinkel er 45°. To release the brake step on the "MOVE" side of the Brake plate (fig. 11, pos.345) indtil det er i vandret position.

f. Progressiv køre- og parkeringsbremse (ekstraudstyr til nogle modeller)

Følg disse instruktioner, hvis paralleløfteren er udstyret med progressiv køre- og parkeringsbremse (fig. 1, pos. 9). Ved at trække i håndtaget på den progressive parkerings- og fodbremse vil paralleløfteren bremse jævnt til den ønskede justering. For at parkere paralleløfteren, efter helt at have trukket i håndtaget, skal den lille lås på bremsegrebet flyttes til højre, og så kan operatøren slippe håndtaget. Når paralleløfteren begynder at køre, træk i håndtaget, og sving derefter låsen til venstre side, og slip derefter håndtaget.



Afhængigt af belastningsforholdene ændrer bremseadfærden sig. Undgå at overbelaste bremsen, det kan medføre tab i bremskapaciteten.

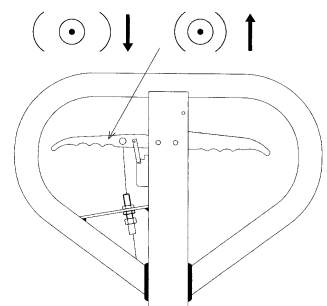


Fig.14: Håndbremse og parkering bremse

g. Quick Lift (tilvalg for nogle modeller)

Når belastningen er mindre end 120 kg, har paralleløfteren hurtig-løft funktion. Det kræver omkring 5 ganges pumpning for at løfte paralleløfteren fra min. højde til max. højde. Når belastningen er mere end 120 kg, begynder pumpefunktionen automatisk at skifte til normal løftehastighed.

h. Fejlfunktioner

Hvis der er nogen funktionsfejl, eller paralleløfteren er ude af drift, bedes du stoppe med at bruge den, og placere paralleløfteren på et sikkert sted. Undgå yderligere brug.

Informér straks lederen, eller ring til din service.

7. REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE



- Kun kvalificeret og uddannet personale må udføre service på denne palleløfter.
- Før du servicerer palleløfteren, skal du fjerne lasten og sænke gaflerne til den laveste position.
- Gør palleløfteren fuldstændig immobiliseret, før du arbejder på komponenter, der kan klemme fingre eller hænder, hvis bevægelse var tilladt.
- Brug godkendte og originale reservedele fra din forhandler.
- Vær opmærksom på, at olielækage af hydraulikvæske kan forårsage fejl og ulykker.
- Det er kun tilladt at justere trykventilen fra trænede serviceteknikere.
- Affaldsmateriale som olie, brugte batterier eller andet skal ordenligt bortskaffes og genbruges iht til de nationale regler og om nødvendigt bragt til en genbrugsvirksomhed.
- Alle bøsninger og lejer er smurt på fabrikken. Regelmæssig vedligeholdelse anbefales for at øge deres levetid. Brug det passende fedt til påføringen og smør hver smørenippel hver 6. måned.
- Barske miljøer kan kræve hyppigere vedligeholdelse.

Hvis du skal skifte hjul, skal du følge instruktionerne ovenfor. Hjulene skal være runde og de bør ikke have nogen unormal slid.

a. Vedligeholdelse

DAGLIG

- Følg kapitel 5.

MÅNEDLIG

- Kontroller hydraulikoliestanden (ofte ved høje anvendelser).
- Alle lejer og aksler er forsynet med langtidsholdbart fedt fra fabrikken. Fedtet bør påføres til smørestederne med månedlige intervaller eller efter hver gang, palleløfteren er rengjort. Fjern snavs og vragester.

HVER 6. MÅNED

- Skift olie (ofte, hvis farven er blevet væsentligt mørkere eller føles grynnet). Den nødvendige hydraulikvæske typen er ISO VG32, dens viskositet skal være 30cSt ved 40°C, volumen er omkring 0.3 l. BEMÆRK: Hvis hydraulikolie er mælkevid i farven, er der vand i hydrauliksystemet. Skift hydraulikolie straks.



Før du begynder at betjene palleløfteren, skal du sikre dig, at alle markeringer og mærkater er på de rigtige steder og ikke beskadiget (iht. fig. 3). Udskift om nødvendigt mærkaterne.

b. Afluftning af hydrauliksystemet

Luft kan finde vej ind i pumpen under transport, vipning eller brug på ujævnt underlag. Det kan resultere i at gaflerne ikke hæves, mens der pumpes i **hæve**-positionen. Luften kan fjernes på følgende måde: Flyt kontrolhåndtaget til den **sænke** position, og flyt derefter styrestangen ned flere gange. Herefter kan normal drift blive genoptaget.

c. Påfyldning af hydraulikolie til pumpebeholderen

- Sørg for, at gaflerne er i sænket position.
- Læg palleløfteren på siden. Anbring hydraulikcylinderens aftapningsprop opad.
- Fjern skruen.
- Påfyld hydraulikolie, indtil olieniveauet er i bunden af hullet.
- Udskift aftapningsproppen, stil palleløfteren op.

8. FEJLFINDING



- Hvis paralleløfteren har funktionsfejl, følg instruktionerne nævnt under kapitel 7.

Tabel 2: Fejlfinding

Nr.	Symptom	Mulige årsager	Korrigerende handling
1	Gaflerne hæver ikke, hæver ikke helt, eller hæver langsomt	a) Lavt hydraulikvæskenniveau eller urenheder i olie. b) Kontrolhåndtaget er ude af justering. c) Belastningen er for tung. Overbelastningsventilen aktiveres. d) Temperaturen er for lav, og hydraulikolien er blevet for tyk. e) Luft i hydraulikolien.	a) Tilsæt godkendt hydraulikvæske eller skift olie som angivet i kapitel 7. b) Følg proceduren for justering af kontrolhåndtag i kapitel 4. c) Reducer belastningen. d) Flyt paralleløfteren til et varmere sted. e) Udluft hydraulikpumpen. (se kapitel 7)
2	Gaflerne sænkes ikke eller sænkes ikke fuldt ud	a) Forhindring placeret under paralleløfteren, i gaffelmekanisme osv. b) Kontrolhåndtaget er ude af justering. c) Gaffelen blev efterladt i hævet stilling i længere tid og har medført stempelstangen til at ruste. d) Stempelstangen eller pumpen er deformeret på grund af overbelastning eller ujævn belastning.	a) Vær forsigtig når forhindringen fjernes. b) Følg proceduren for justering af kontrolhåndtag i kapitel 4. c) Hold gaffelen i den laveste position, når den ikke er i brug og hold stempelstangen godt smurt. d) Udskift stempelstangen eller pumpen.
3	Gafler sænkes uden at sætte kontrolhåndtaget i "sænke" position	a) Olieurenheder forhindrer udløserventilen fra at lukke helt. b) Nogle hydrauliske komponenter eller tætninger er revnede eller slidte. c) Kontrolhåndtaget er ude af justering.	a) Tøm og udskift hydraulikvæske med godkendt væske - angivet i kapitel 7. b) Efterse og udskift komponenter om nødvendigt. c) Følg proceduren for justering af kontrolhåndtag i kapitel 4
4	Olielækage	a) Slidte eller beskadigede pakninger b) Andre revnede eller slidte dele	a) Udskift tætninger b) Udskift beskadigede dele

9. HYDRAULIKSKREDSLØB

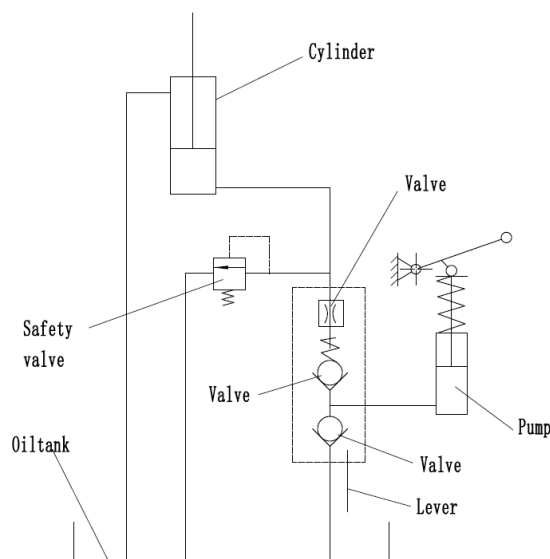


Fig.12: Hydraulik diagram

[GB] CE Declaration of Conformity

The signatory hereby declares that the industrial truck described below in detail complies with the European Directive 2006/42/EC (Machinery Directive) including amendments as well as the legislative decree to incorporate the directives in national law. The signatory is individually authorized to compile the technical documents.

[D] EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Unterzeichner bescheinigt hiermit, dass das im Einzelnen bezeichnete Flurförderzeug den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. Der Unterzeichner ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

[E] DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El signatario certifica por medio de la presente que la carretilla industrial descrita en esta documentación cumple con la Directiva Europea 2006/42/CE (Directiva de máquinas), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con los Reales Decretos de transposición de la directiva al derecho nacional. El signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

[F] DECLARATION DE CONFORMITE CE

Les signataires certifient par la présente que les chariots désignés individuellement satisfont aux directives européennes 2006/42/CE (directive machine), y compris leurs modifications ainsi que les décrets légaux concernant la mise en oeuvre des directives dans le droit national. Les signataires sont respectivement et individuellement autorisés à regrouper les documents techniques.

[NL] EG-CONFORMITEITSVERKLARING

De ondertekenaars verklaren hiermee, dat de hieronder genoemde interne transportmiddelen voldoen aan de Europese richtlijnen 2006/42/EG (Machinerichtlijn), inclusief de wijzigingen en wetgeving voor de omzetting van de richtlijnen in nationaal recht. Ondergetekenden zijn ieder individueel gemachtigd het technisch dossier samen te stellen.

[P] DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Os signatários vêm por este meio certificar que os veículos industriais descritos em pormenor cumprem as directivas europeias 2006/42/CE (directiva relativa a máquinas) incluindo as suas alterações e o respectivo documento legal com vista ao cumprimento das directivas no enquadramento legal nacional. Os signatários estão individualmente autorizados a compilar os documentos técnicos.

[I] DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente i firmatari attestano che il veicolo per movimentazione interna è conforme alla direttiva europea 2006/42/CE (Direttiva Macchine), comprese le relative modifiche, nonché al documento legale per la trasposizione di tali direttive nel diritto nazionale. I sottoscritti sono singolarmente autorizzati alla creazione della documentazione tecnica.

[BG] ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящото подписаните удостоверяват, че специфицираното тук моторно подемно-транспортно средство отговаря на Европейските директиви 2006/42/ЕО (Директива за машините), включително на техните изменения, както и на съответното постановление за прилагане на директивите в националното право. Подписаните са съответно упълномощени поотделно да съставят техническата документация.

[CZ] EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaní tímto potvrzují, že podrobný popis vozidla s motorovým pohonem odpovídá Evropským směrnicím 2006/42/EC (směrnice pro strojní zařízení) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění příslušné směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných je jednotlivě způsobilý k vytvoření technických podkladů.

[DK] EF-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING

Undertegnede erklærer hermed, at følgende truck overholder de væsentligste krav i Rådets direktiv 2006/42/EF (Maskindirektivet) om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning. Alle undertegnede har fuldmagt til selvstændigt at sammensætte det tekniske materiale.

[EST] EL vastavusavaldus

Настоящим лица, подписавшие документ, удостоверяют, что напольное подъёмно-транспортное средство с силовым приводом в указанной спецификации соответствует Европейским директивам 2006/42/EG (Директива по машинам), включая изменения в них, а также соответствующему правовому документу по трансформации директив в национальное право. Каждое по отдельности лицо, подписавшее документ, имеет полномочия для составления технической документации.

[FIN] EU-YHDENMUKAISUUSSELÖSTUS

Allekirjoittavat todistavat täten, että yksilöity moottoriajoneuvo vastaa eurooppalaista direktiiviä 2006/42/EY (konedirektiivi) kaikkine muutoksineen sekä säädöksiä, jolla direktiivi on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä. Allekirjoittajilla on kullakin erikseen valtuudet laatia teknisiä dokumentteja.

[GR] ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΟΚ

Οι υπογράφωντες βεβαιώνουν διά της παρούσης ότι ο λεγπομενώς περιγραφόμενος μηχανοκίνητος φορέας διαδρόμου συμμορφώνεται προς την Κοινοτική Οδηγία 2006/42/ΕΚ («Μηχανές»), συμπεριλαμβανομένων των τροποποιήσεων, καθώς και των νομοθετικών διαταγμάτων για τη μεταφορά Οδηγιών στην εθνική νομοθεσία. Οι υπογράφωντες είναι σε κάθε περίπτωση εξουσιοδοτημένοι ατομικά να καταρτίσουν τα τεχνικά έγγραφα.

[H] EU KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

Alulírottak ezennel igazolják, hogy a részletesen leírt, gépi meghajtású önjáró targonca megfelel a 2006/42/EK (Gép Irányelv) Európai Irányelveknek, beleértve azok módosításait, valamint az irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére irányuló, megfelelő jogi rendelkezést. Továbbá az alulírottak mindegyike rendelkezik meghatalmazással arra nézve, hogy összeállíthatja a műszaki dokumentációt.

[LT] ES atitikimø deklaracija

Žemiau pasirašę asmenys patvirtina, kad atskirai aprašytas elektra varomas pramoninis vežimėlis atitinka Europos Sąjungos direktyvą 2006/42/EB (Mašinų direktyva), įskaitant ir jos pakeitimus bei tai atitinkantį teisės aktą dėl direktyvų įgyvendinimo nacionaliniuose teisės aktuose. Pasirašę asmenys yra atskirai atitinkamai įgalioti sudaryti techninius dokumentus.

[LV] ES atbilstības deklarācija

Ar šo zemāk parakstījušās personas apliecina, ka detalizēti aprakstītais mehāniskās piedziņas iekāvējs atbilst Eiropas Savienības direktīvām 2006/42/EK (Mašīnu direktīva), ieskaitot to izmaiņas, kā arī atbilstošo tiesisko rīkojumu direktīvu pielāgošanai nacionālajai likumdošanai. Parakstījušās personas ir atsevišķi pilnvarotas sastādīt tehniskās dokumentācijas dokumentācijas.

[N] EU-KONFORMITETSESKLÆRING

Undertegnede bekræfter hermed at de enkelte betegnede gaffeltruckene med kraftdrift overensstemmer med de europeiske retningslinjerne 2006/42/EC (masinretningslinje) med endringer, samt den tilsvarende rettsforordning til implementering i nasjonal lovgivning. De undertegnede er hver for seg bemyndiget til å sammenstille de tekniske dokumentene.

[PL] DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI UE

Sygnatariusze potwierdzają niniejszym, że wyszczególniony wózek jezdniowy z napędem odpowiada dyrektywie europejskiej 2006/42/WE (Dyrektywa maszynowa) wraz ze zmianami oraz rozporządzeniem prawnym dotyczącym wdrożenia dyrektywy do prawa krajowego. Każdy z sygnatariuszy jest upoważniony do samodzielnego zestawienia dokumentacji technicznej.

[RO] DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Subsemnații adevăresc prin prezenta că utilajul de transport uzinal cu motor, descris individual, corespunde directivelor europene 2006/42/CE (Directiva privind mașinile) inclusiv modificărilor lor, precum și actului legislativ corespunzător pentru transpunerea directivelor în dreptul național. Semnatarii sunt împuterniciți individual să redacteze documentația tehnică.

[RUS] Декларация соответствия стандартам ЕС

Настоящим лица, подписавшие документ, удостоверяют, что напольное подъёмно-транспортное средство с силовым приводом в указанной спецификации соответствует Европейским директивам 2006/42/EG (Директива по машинам), включая изменения в них, а также соответствующему правовому документу по трансформации директив в национальное право. Каждое по отдельности лицо, подписавшее документ, имеет полномочия для составления технической документации.

[S] EG-KONFORMITETSFÖRKLARING

Undertecknad intygar härmed att den specificerade trucken är tillverkad i överensstämmelse med de Europeiska direktiven 2006/42/EG (Maskindirektivet), inklusive ändringarna i dessa och motsvarande harmoniseringar i nationell rätt. Undertecknade är var och en för sig berättigad att sammanställa de tekniska dokumenten.

[SK] vyhlásenie o zhode

Podpísané osoby týmto potvrdzujú, že podrobne popísaný mechanicky poháňaný pozemný dopravník zodpovedá európskym smerniciam 2006/42/ES (smernica o strojných zariadeniach) vrátane ich zmien, ako aj príslušnému právnomu výnosu na uplatnenie smerníc v národnom práve. Podpísané osoby sú vždy jednotlivo splnomocnené na zostavovanie technickej dokumentácie.

[SLO] EU IZJAVA O SKLADNOSTI

Podpisani potrjujemo, da podrobno opisano gnano vozilo za talni transport ustreza Evropski direktivi 2006/42/ES (Direktiva o strojih), vključno z njenimi spremembami in ustrežno pravno uredbo za izvajanje direktiv v nacionalno zakonodajo. Podpisniki so posamično pooblašeni za sestavljanje tehnične dokumentacije.

[TR] AB Uygunluk Açıklaması

İmza sahipleri bu yazı ile, belirtilen kuvvet tahrikli istif aracının Avrupa Yönetmeliklerine 2006/42/EG (Makine Yönetmeliği), bunun getirdiği değişikliklere ve yasal yönetmeliklerin ulusal yasaya göre değişmesi için olan yasal genelgeye uygun olduğunu onaylamaktadırlar. Her bir imza sahibi teknik belgeleri oluşturma konusunda yetkilidir.

- (1) Type/ Typ/ Tipo/ Modello/ Tyyppi/ Tipo / ΤΥΠΟΣ/ Típus/ Tip/ Тип/ Tips/ Tipas/ Tüüp:
- (2) Serial No./ Serien-Nr./ N°. de série/ Seriennummer/ N° de serie/ Numero di serie/ Serienr./ Sarjanro/ αριθμός/ Seriové číslo/ Szériaszám/ Nr. Seryjny/ Serijska številka/ Výrobné číslo/ Серийный номер/ Seri No./ Seerianr./ Sērijas Nr./ Serijos numeris:
- (3) Year of constr./ Baujahr/ Année de constr./ Bouwjaar/ Año de constr./ Anno di costruzione/ Produktionsår/ Byggeår/ Tillverkningsår/ Valmistusvuosi / Ano de fabrico / έτος κατασκευής/ Rok výroby/ Gyártási év/ Rokprodukcji / Letnik / Год изготовления / Üretim yılı / Våljalaskeaasta / Izgatavošanas gads / Gamybosmetai
- (4) Manufacturer or his authorized representative in Community/ Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter/ Fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté/ Fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde/ Fabricante o representante establecido en la Comunidad/ Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade/ Costruttore oppure il suo rappresentante nella Comunità/ Fabrikant eller dennesi Fællesskabet etablerede befuldmægtigede/ Produsent eller agent innen felleskapet/ Tillverkare eller representant inom EU/ Valmistaja tai yhteisömaassa oleva edustaja / V*robce nebo jeho zastoupení/ Gyártó / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska)/ Κατασκευαστής ή όκνηνο ηνπηθώλ αληηπξνζώπσλ/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkili Temsilci/ Proizvajalec ali pooblašeni zastopnik s sedežem v EU/ Výrobca alebo zástupca so stálym bydliskom v EU / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Tootja või organisatsioonis paiknev esindaja/ Ražotājs vai vietēja is uzņēmuma pārstāvis / Gamintojas arba šalyje reziduojantis atstovas:
- (5) Date/ Datum/ Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/дата/ Dátum/ dátum/ tarih/ ημερομηνία
- (6) Authorised signatory/ Im Auftrag/ pour ordre/ Incaricato/ Por orden de/ por procuração/ op last van/ på vegne af/ på uppdrag/ Etter oppdrag/ psta./ Ülesandel / pavedus / v.i. / По поручению / megbízásból / длъжностно лице / z pověření / z poverenia / po nalogu / na polecenie / din sarcina / adina / θαη' εληνη

Hvis du kan læse denne tekst:

- Din paralleløfter kan blive solgt uden for EU; denne erklæring er så ikke gyldig.
- Ellers er erklæringen ikke fuldstændig. I dette tilfælde bør du bede om en kopi